

**Zeitschrift:** Le nouveau conteur vaudois et romand  
**Band:** 94 (1966)  
**Heft:** 7-8

**Artikel:** [Nouvelles diverses]  
**Autor:** Regamey, Henri / Chappuis, Aloïs  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-234492>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 04.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Tenâblya dé patoisan daô Dzorat

Lé patoisan dâo Dzorat l'an zu l'ân tenâblya statutéro lo dzoe fêvrâi à la Pêchon dein z'Alpe, à Savegni.

Dû la tenâblya de Tsalande, yio l'avan fé dein vœux po la santé de laô presideint, mâ cauque dzo apri l'an dû détsantâ. Ao matin dâo dou, clli bon Aloïs, s'ain est allâ po l'autro mondo et lo quatro l'êtai son einterrâ. Lo mothi de Fori étai pllein à craquâ, bin dein get sé san mouêva ein ouyessaint l'élodze funèbre de clli vénéré et amâ presideint.

Po coumeinci, Monsu Decollogny, ein français, de tô lo mérite et la valeu de clli patoisan suti. Aprî cein, lé l'« Adieu », ein patois, de l'ami Regamâ. Tôt cein à émochounâ bin adraî l'asseimblaïe, mâ ein mimo teimp, l'an fé revivre et amâ noutron patois.

Lé dans l'asseimblaïe statutéro, lo vice-presideint Alexïs Bastian baille cognesance d'onna lettre de Madame Chappuis, véva dâo presideint, que remâche bin fé, ti lé meimbre de la sociétâ po lé clliâo et tôte lé marqué dé sympati et d'eincoradza-meint réchu à l'ocajon de clli grand malheu. Ein rassoveni de son épâo Aloïs Chappuis, Madame Chappuis fâ, ein patoisan dâo Dzorat, on bi preseit. Lè décida de lein repondre tôt tsaud.

L'asseimblaïe sè lève por honora la mémoire de son défunt presideint.

Aprî cein, la failliu dévesâ et proposâ et n'ire pas touse tote simpllie. Dein proposechon san fète ein faveu de Monsu Regama de Losene ; clli dérâ lé d'accô et remâche l'asseimblaïe. Lé z'autro meimbre dâo comità sant assebin renommâ pé acclamachon. Lo novi presideint preind plyèce et la tenâblya sé porsuit pé la lecture dein compto pé lo bossi et la nomination dein vérificateu po sti an que vint.

Ouna galèze eimpartia familière et onna bouna colachon fète pé la sociétâ

a dince clliou sta premire tenâblya de 1967.

Lé patoisan dâo Dzorat sé san de arevère, âo mâ d'avri.

*Mme J. Rouge*

\* \* \*

Voici l'« à Dieu » en patois qu'a prononcé M. Henri Regamey, lors de l'enterrement de cet ami Aloïs Chappuis, décédé des suites d'une chute qu'il avait faite dans sa grange :

*Mesdama è Monsu,*

*Lè avoué onna prèvonde èmochon que lè patoisan de l'« Amicale de Savegny-Fori » l'avan apprâ lo terriblyo accident arrevâ à nouôtro président Aloïs Tzapôêt ; tsacon fasaî dein vœux pô onna prompte guérison ; ma les Voies de Dieu ne san pa nos Voies è Dieu nô l'a reprâ. Que sa Volonta sein feîte. Nourô ami Aloïs l'avein prê les rennes de nourô « Amicale » ein 1952 è dû ci momet, n'a menadzi ne son têt ne sa pâinnâ pô que tot aôle adra bin.*

*A tota sa famille è à sa chère épaôsa tanta Ida va nourâ sympathie è nourâ gratitude.*

*Ami Aloïs è cher contemporain, te va bin nô manquâ ; la séparachon sara péna-blye, ma ton ressôveni no reste.*

*Lè patoisan don Dzorat tè dian merci è adieu.*

*Que la terra de Fori te sein d'âo-ce è lerdzire.*

PHARMACIE - HERBORISTERIE

**V. CONOD**

LAUSANNE

Rue Pichard 11 - Téléphone 22 75 04

Sels biochimiques

Ordonnances pour toutes caisses maladie